

Standardni projekt LEX
Analiza, izvajanje in razvoj zaščite
narodnih skupnosti v Sloveniji in
Italiji (2011-2014)

Posvet

**OD ZAKONA DO IDENTITETE
PREKO JEZIKA?**

Videm, 26. 09. 2013

Konferenčna dvorana "Roberto Gusmani"
Univerze v Vidmu

Standardni projekt LEX, ki je sofinanciran iz Programa čezmejnega sodelovanja Italija-Slovenija 2007-2013, je nastal z namenom utrjevanja sodelovanja med italijansko manjšino v Sloveniji in slovensko manjšino v Italiji, in sicer na področju vrednotenja in skupne delitve zgodovinske dediščine in identitete ter promocije zaščite manjšin v pravnem smislu.

Primarni cilj tega projekta je omogočiti popolno družbeno integracijo manjšin v obravnavanih državah in celotnem čezmejnem območju, da bi tako uspeli premagati jezikovne ovire in predsodke, ki vladajo še dandanes kot posledica zgodovinske zapuščine.

Pričujoči projekt je nastal na podlagi aktivnega sodelovanja med italijansko in slovensko narodno skupnostjo, ki se je okrepilo zlasti v zadnjih letih kot posledica skupnega uresničevanja različnih evropskih projektov, predvsem na kulturnem in književnem področju. Ti projekti so privedli do pozitivnega doprinosa k celotnemu upravičenemu območju programa za čezmejno sodelovanje in ne zgolj manjšinam.

Vodilni partner standardnega projekta LEX je Slovenska kulturno-gospodarska zveza. SKGZ je krovna organizacija, ki združuje na deželnem nivoju slovenske organizacije, ustanove, društva in posameznike.

Progetto standard LEX
Analisi, applicazione e sviluppo della
tutela delle Minoranze in Italia e
Slovenia (2011-2014)

Convegno

**DALLA LEGGE ALL'IDENTITÀ
ATTRAVERSO LA LINGUA?**

Udine, 26 09 2013

Sala convegni "Roberto Gusmani"
Università degli studi di Udine

Il progetto standard Lex, co-finanziato dal Programma di cooperazione transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, è nato per rafforzare la collaborazione tra la Minoranza italiana in Slovenia e la Minoranza slovena in Italia valorizzando il comune patrimonio identitario e storico di entrambe le comunità con la promozione della tutela delle minoranze a livello legislativo.

L'obiettivo primario del progetto è quello di consentire una piena integrazione sociale delle minoranze sia nei rispettivi Paesi sia nell'ottica dell'integrazione sociale nell'area di riferimento per superare quelli che sono i pregiudizi e le barriere linguistiche ancora presenti, frutto del retaggio storico.

Il progetto nasce dall'intensa e fattiva collaborazione tra le comunità nazionali italiana e slovena, rafforzata ulteriormente negli ultimi anni anche grazie alla congiunta realizzazione di diversi progetti europei, soprattutto nel settore culturale e letterario che hanno recato vantaggio non soltanto alle due minoranze ma anche all'intero territorio interessato.

Lead partner del progetto LEX e' la SKGZ - Slovenska kulturno-gospodarska zveza - Unione Culturale Economica Slovena, un'organizzazione confederativa che riunisce a livello regionale associazioni, organizzazioni, enti e privati cittadini sloveni in Italia.

Projekt sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev

Progetto finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA GOSPODARSKI
RAZVOJ IN TEHNOLOGIJO



Ministero dell'Economia
e delle Finanze



Analisi, applicazione e sviluppo della tutela delle Minoranze in Italia e Slovenia

Analiza, izvajanje in razvoj zaščite narodnih skupnosti v Sloveniji in Italiji



SLOVENSKA KULTURNO-GOSPODARSKA ZVEZA
UNIONE CULTURALE ECONOMICA SLOVENA



COMUNITÀ AUTOGESTITA COSTIERA DELLA
NAZIONALITÀ ITALIANA
OBALNA SAMOUPRAVNA SKUPNOST
ITALIJSKE NARODNOSTI



istituto
jacques maritain



slovenski raziskovalni inštitut
istituto sloveno di ricerche
slovene research institute



ivan trinko
KULTURNO DRUŠTVO
CIRCOLO DI CULTURA

**Inštitut za upravno pravo,
Zavod za pravno svetovanje**



2007-2013
cooperazione territoriale europea
programma per la cooperazione
transfrontaliera
Italia-Slovenia
evropsko teritorialno sodelovanje
program čezmejnega sodelovanja
Slovenija-Italija



Investiamo nel
vostro futuro!
Nalozba v vašo
prihodnost!
www.ita-slo.eu

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di
sviluppo regionale
Projekt sofinancira Evropski sklad
za regionalni razvoj

Prvi partner projekta je Italijanska Unija, ki kot enotna, avtonomna, demokratična in pluralistična organizacija Italijanov v Sloveniji in na Hrvaškem izraža organizacijsko razvejanost ter politične, gospodarske, kulturne in družbene potrebe.

Ostali partnerji projekta so: Comunità autogestita costiera della nazionalità italiana - Obalna samoupravna skupnost italijanske narodnosti, Inštitut Jacques Maritain, Slovenski raziskovalni inštitut - SLORI, Kulturno društvo Ivan Trinko, Inštitut za upravno pravo - Zavod za pravno svetovanje in Università di Trieste - Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali - Univerza v Trstu - Oddelek za politične in družbene vede.

Dejavnosti, ki si jih je projekt prizadeval razviti v smislu doseganja primarnih ciljev izhajajo iz poglobljene raziskovalne dejavnosti, je že stekla v prvi projektni fazi. Temeljila je na podrobnem pregledu zakonodaje na področju varstva manjšin. Opravljeno je bilo tudi raziskovalno in analitično delo na dveh področjih. Pri prvem gre za določitev dejanske stopnje izvajanja in spoštovanja manjšinam priznanih pravic, cilj drugega pa je oceniti učinke, ki jih imajo obstoječi evropski in državni predpisi ter konkretno izvajanje le-teh za ohranjanje in utrjevanje identitete manjšinskih jezikov in kultur.

V naslednjih mesecih bo potekalo osem znanstveno-zakonodajnih aktivnosti, in sicer štiri delavnice in štiri okrogle mize. Posebna pozornost bo namenjena mlajši populaciji s prirejanjem osemnajstih didaktičnih delavnic.

Rezultati raziskovalne dejavnosti bodo objavljeni v publikaciji. Projekt pa predvideva tudi ureditev in tisk brošure, ki bo vključevala zbirko zakonov.

Primo partner delo projekta je Unione Italiana, organizazione unitaria autonoma, democratica e pluralistica degli Italiani Nelle Repubbliche di Croazia e Slovenia, di cui esprime l'articolazione complessiva dei bisogni politici, economici, culturali e sociali.

Altri partner del progetto sono: la Comunità autogestita costiera della nazionalità italiana, l'Istituto Jacques Maritain, l'Istituto Sloveno di Ricerche - SLORI, il Circolo di Cultura - Kulturno društvo Ivan Trinko, l'istituto per il Diritto Amministrativo - Inštitut za upravno pravo e l'Università degli studi di Trieste - Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali.

Le attività che il progetto ha deciso di sviluppare in funzione del raggiungimento dell'obiettivo primario partono da un'approfondita attività di ricerca che ha previsto uno screening della legislazione in merito alla tutela delle minoranze. Si sono inoltre svolte ricerche e analisi a carattere scientifico che hanno approfondito l'argomento in due aree di intervento: nel primo caso si è trattato di individuare il grado di effettiva applicazione e rispetto delle norme legislative, mentre l'attività del secondo settore ha avuto come scopo valutare gli effetti che l'esistente normativa europea e nazionale e la sua concreta attuazione producono sul mantenimento e sulla promozione dell'identità delle lingue e culture minoritarie.

Nei prossimi mesi verranno proposte otto attività di carattere scientifico-legislativo, specificatamente quattro laboratori e quattro tavole rotonde. Una particolare attenzione alle fasce più giovani della popolazione verrà sviluppata con 18 laboratori didattici ad esse destinate.

I risultati dell'attività di ricerca verranno presentate in una pubblicazione. Verrà inoltre redatta una brochure di raccolta delle leggi.



Analisi, applicazione e sviluppo della tutela delle Minoranze in Italia e Slovenia
Analiza, izvajanje in razvoj zaščite narodnih skupnosti v Sloveniji in Italiji



SLOVENSKA KULTURNO-GOSPODARSKA ZVEZA
UNIONE CULTURALE ECONOMICA SLOVENA



COMUNITÀ AUTOGESTITA COSTIERA DELLA NAZIONALITÀ ITALIANA
OBALNA SAMOUPRAVNA SKUPNOST ITALIJANSKE NARODNOSTI



Inštitut za upravno pravo,
Zavod za pravno svetovanje



Projekt sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev
Progetto finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA GOSPODARSKI
RAZVOJ IN TEHNOLOGIJO



Ministero dell'Economia
e delle Finanze



Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale
Projekt sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj

Standardni projekt LEX bo s pomočjo dejavnosti, ki jih predvideva, pripomogel k širitvi vrednot, ki zadevajo večjezičnost, večkulturnost ter k valorizaciji identitet, kultur in populacijskih posebnosti na celotnem območju programa čezmejnega sodelovanja Italija-Slovenija 2007-2013.

Vse te vrednote projekt širi tudi z organizacijo treh posvetov: prvi je potekal lani novembra v Kopru, za organizacijo res medijsko odmevnega posveta je poskrbela Italijanska unija.

Danes smo priredili ta posvet ravno z namenom, da utemeljimo projektne cilje in v srcu videmske pokrajine promoviramo vrednote večjezičnosti in iz njih izhajajoča prizadevanja za integracijo prebivalcev širšega prostora, na katerem živijo številne narodne skupnosti.

26. september je z letom 2001 postal praznik evropskih jezikov. Evropa je prava jezikovna zakladnica: 24 uradnih jezikov EU, več kot 60 regionalnih in manjšinskih jezikov, ki jih govorijo pripadniki avtohtonih evropskih skupnosti, jeziki priseljencev iz drugih držav in celin. Evropska komisija in Svet Evrope sta leta 2001 s pobudo za evropsko leto jezikov želela opozoriti prav na to neverjetno jezikovno bogastvo.

Zavedamo se, da je naš širši prostor, katerega jedro je dežela FJK v celoti, odličen primer ravno tega bogastva. Izbrali smo ravno ta datum za organizacijo našega posveta, da bi ob tem dnevu tudi sami razmislili o jezikih oz. o zakonih, ki urejajo rabo jezikov, in o učinkih, ki jih imajo te norme na rabo jezikov in na identiteto govorcev, kar je povezano s samim bistvom našega projekta.

Tramite i meccanismi che verranno realizzati dal progetto LEX si vuole contribuire in maniera organica alla diffusione dei valori legati al plurilinguismo, al multiculturalismo e alla valorizzazione delle identità, culture e specificità della popolazione dell'area Programma per la cooperazione transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013.

I valori indicati vengono esposti attraverso l'organizzazione di tre convegni: il primo si è svolto il 19 novembre 2012. L'organizzazione di questo evento che i media hanno seguito approfonditamente è stata curata dall'Unione Italiana.

Oggi abbiamo organizzato questo convegno per approfondire gli obiettivi progettuali nel cuore della Provincia di Udine e per promuovere i valori del plurilinguismo. Su questi valori si fonda l'impegno a promuovere l'integrazione della popolazione di quest'area nella quale convivono numerose comunità nazionali.

Dal 2001 il 26 settembre è dedicato alla celebrazione delle lingue europee. L'Europa possiede un vero tesoro linguistico: si contano 24 lingue ufficiali e oltre 60 comunità autoctone che parlano una lingua regionale o minoritaria, e non vanno dimenticate le lingue parlate dai cittadini originari di altri Paesi e continenti. Proprio per attirare l'attenzione su questa immensa ricchezza linguistica, l'Unione europea e il Consiglio d'Europa avevano proclamato il 2001 Anno europeo delle lingue.

Siamo convinti che l'area in cui viviamo intesa nel senso più ampio del termine, della quale rappresenta la RA FVG il centro, sia un ottimo esempio di questa ricchezza. Abbiamo scelto proprio questa data per l'organizzazione di questo convegno per riflettere insieme sulle lingue, soprattutto sulle norme che regolano l'uso delle lingue e sugli effetti che hanno le leggi sull'uso delle lingue e sull'identità di coloro che parlano le



Analisi, applicazione e sviluppo della tutela delle Minoranze in Italia e Slovenia
Analiza, izvajanje in razvoj zaščite narodnih skupnosti v Sloveniji in Italiji



SLOVENSKA KULTURNO-GOSPODARSKA ZVEZA
UNIONE CULTURALE ECONOMICA SLOVENA



COMUNITÀ AUTOGESTITA COSTIERA DELLA NAZIONALITÀ ITALIANA
OBALNA SAMOUPRAVNA SKUPNOST ITALIJSKE NARODNOSTI



Inštitut za upravno pravo,
Zavod za pravno svetovanje



Projekt sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev
Progetto finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA GOSPODARSKI
RAZVOJ IN TEHNOLOGIJO



Ministero dell'Economia
e delle Finanze



Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale
Projekt sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj

Percepcija, ki jo imajo govorci, o izvajanju zaščitnih norm je, po našem mnenju povezana z učinkom, ki ga ustvari raba jezika, na identiteto posameznika, če pri tem pojmuemo identiteto kot dinamično in večplastno značilnost posamezne osebnosti.

V prvem delu posveta smo se odločili prikazati sliko narodnih skupnosti, ki so prisotne v naši regiji, ob tem pa še italijansko narodno skupnost v Sloveniji. Ker se je prav s temi vsebinami spopadal že standardni projekt Eduka, smo se odločili, da stopimo na pot sinergije, kar je za nas razlog za veselje, saj je sodelovanje med projekti pozitivna kazalka tudi širše kooperacije, za katero si prizadevata tako Program čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 kot celotna Evropska Unija.

Zahvaljujemo se torej Slovenskemu raziskovalnemu inštitutu, vodilnemu partnerju projekta EDUKA za sodelovanje. Ob tem se zahvaljujem tudi projektnemu partnerju Kd Ivan Trinko, ki je poskrbel za organizacijo današnjega posveta.

Videm, 26. septembra 2013

lingue in questione. Tutto ciò è strettamente collegato agli obiettivi primari del progetto. La percezione dell'applicazione delle norme di tutela è strettamente collegata all'identità del singolo individuo intendendo identità come caratteristica multiforme e dinamica di singole personalità.

Nella prima parte del convegno è prevista una presentazione del quadro delle comunità nazionali presenti nella regione e quello della comunità nazionale in Slovenia. Questi temi rappresentano anche i contenuti del progetto standard Eduka. Abbiamo quindi deciso con soddisfazione di percorrere la strada della sinergia. La collaborazione tra progetti può infatti risultare un segno di cooperazione più ampia promossa sia dal Programma di Cooperazione transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013 sia dall'Unione Europea.

Ringraziamo quindi l'Istituto Sloveno di Ricerche - SLORI, LP del progetto Eduka per la collaborazione. Un ringraziamento va inoltre al Circolo di Cultura Ivan Trinko per l'organizzazione dell'odierno convegno.

Udine, 26 settembre 2013



Analisi, applicazione e sviluppo della tutela delle Minoranze in Italia e Slovenia
Analiza, izvajanje in razvoj zaščite narodnih skupnosti v Sloveniji in Italiji



SLOVENSKA KULTURNO-GOSPODARSKA ZVEZA
UNIONE CULTURALE ECONOMICA SLOVENA



COMUNITÀ AUTOGESTITA COSTIERA DELLA NAZIONALITÀ ITALIANA
OBALNA SAMOUPRAVNA SKUPNOST ITALIJANSKE NARODNOSTI



Inštitut za upravno pravo,
Zavod za pravno svetovanje



Projekt sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev
Progetto finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA GOSPODARSKI
RAZVOJ IN TEHNOLOGIJO



Ministero dell'Economia
e delle Finanze



Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale
Projekt sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj